

Zeitschrift:	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
Herausgeber:	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
Band:	32 (1961)
Heft:	1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

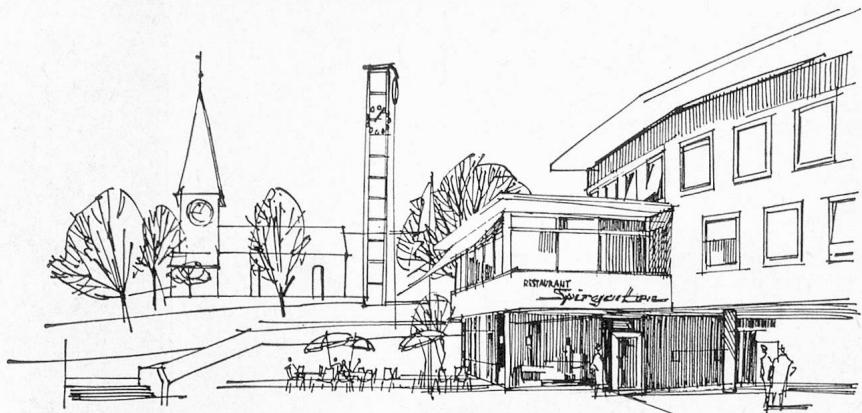
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der «Spirgarten»

eine Referenz für MAGA
und ATLANTIS



Der «Spirgarten» in Zürich-Altstetten ist nicht nur ein gesellschaftliches und kulturelles Quartierzentrum, sondern ein Restaurant und Hotel, in dessen gepflegter Behaglichkeit sich Gäste aus nah und fern vom ersten Augenblick an wohl fühlen.

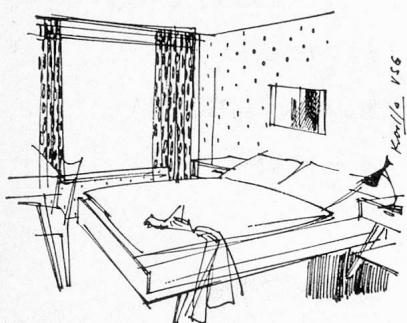
Die Leitung, das Ehepaar H. und J. Menzi wacht gewissenhaft über den guten Ruf von Küche und Keller. Nicht minder aber gilt ihre Sorge dem kost-

tücher zählen. 240 Oberleintücher haben einen besonderen, farbigen Rand, der in der Tönung mit dem Monogramm auf dem Kissen übereinstimmt. Dieser ganze Wäscheschatz, zusammen mit den Badetüchern und Badeteppichen, mit den Tausenden von Küchen- und Gläsertüchern stellt einen Wert von einigen Zehntausend Franken dar. Dabei rechnet man mit einer Lebensdauer von acht bis zehn Jahren. Da lernt man es von selbst, sollte man meinen, die richtigen, gewebeschonenden Waschmittel zu wählen und eine entsprechende Waschmethode anzuwenden. Es ist ganz klar, daß der «Spirgarten» ohne eine gut eingerichtete Wäscherei nicht auskommen könnte. Gewaschen wird täglich von morgens bis abends mit zwei erstklassigen Automaten. Eine kleine 6-Kilo-Maschine besorgt die Küchenwäsche, eine große 18-

«eingespritzt» und kann gut gebügelt werden.

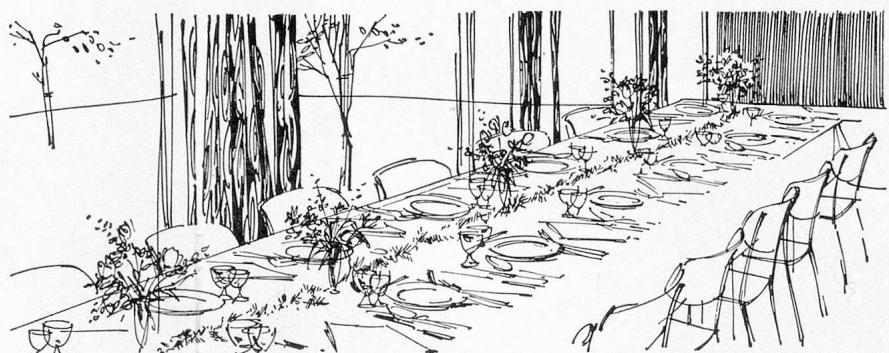
Zum Vorwaschen wird Maga benutzt, zum Kochen Atlantis. Das gibt nach den Erfahrungen von Frau Menzi die sauberste, leuchtendste und griffigste Wäsche und ist auch die rationellste Methode. Es ist eine Freude, im «Waschlaboratorium» des «Spirgartens» zu stehen und den vier flinken Wäscherinnen zuzusehen, wie sie schalten und walten. Jeder Handgriff ist einexerziert und die Dosierung der Waschmittel erfolgt sparsam und exakt. Man merkt, daß hier der Beratungsdienst der Steinfels-Fabrik am Werke war und an Ort und Stelle einen den besonderen Verhältnissen angepaßten Ablauf des Waschtages festgelegt hat.

Steinfels befaßt sich seit vielen Jahren mit den Waschproblemen von Großbetrieben aller Art (Hotels, Spitäler,



baren Wäschestand. Es lohnt sich, der farbenprächtigen Wäsche Sorge zu tragen. Interessant ist schon zu hören, was ein solcher Großbetrieb an Tisch- und Bettwäsche alles braucht. Über 1000 Meter Leinen waren nötig, um nur die weißen Tischdecken zu nähen. Dazu gehören 2500 Servietten. Dann sind im «Spirgarten» 180 große Tischdecken und 240 Napperons in den Pastellfarben lachs, grün und gelb mit je 360 Servietten vorhanden. Die Krönung der Tischwäsche ist jedoch das köstliche Bois de Rose mit den weißen Chrysanthemen.

An Bettwäsche lassen sich 600 Lein-



Kilo-Maschine die Bett- und Tischwäsche. Aus der Waschmaschine gelangt die Wäsche etwa fünf Minuten in die Zentrifuge, ist dann gerade wie

Heime und Anstalten) und verfügt über erfahrene Spezialisten, die Sie kostenlos und unverbindlich beraten. Wann dürfen wir bei Ihnen vorbeikommen?

STEINFELS

Friedrich Steinfels Zürich 23, Telephon 051/42 14 14

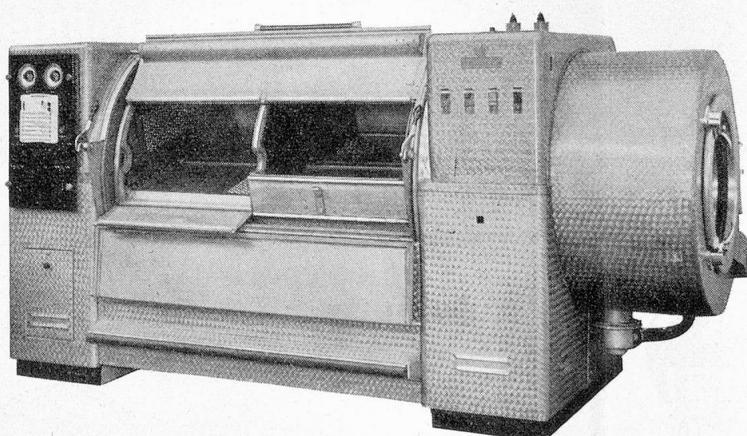
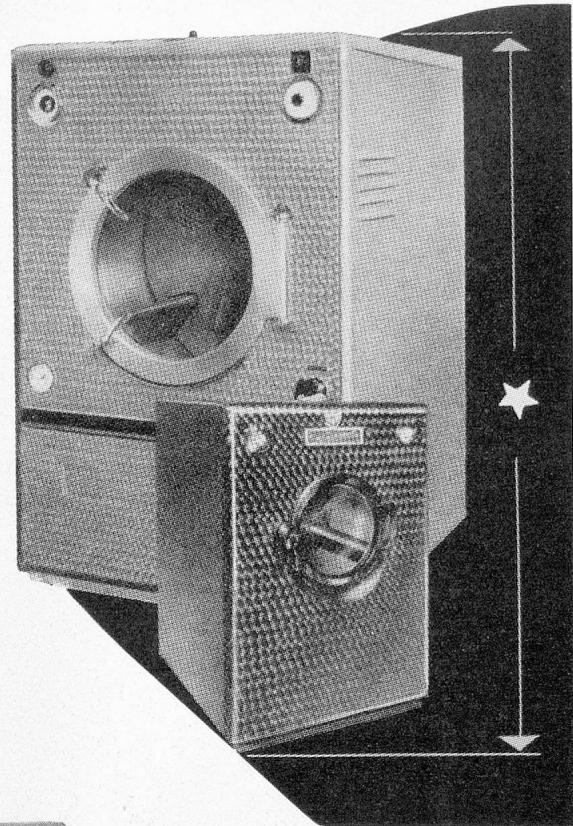
die leistungsfähige Seifenfabrik für den Großbetrieb

3 x führend

wirtschaftlich unübertroffen sind

POENSGEN

Klarstromaten
Klarstrom
Gegenstrom
Wäscherei-Maschinen-
Anlagen



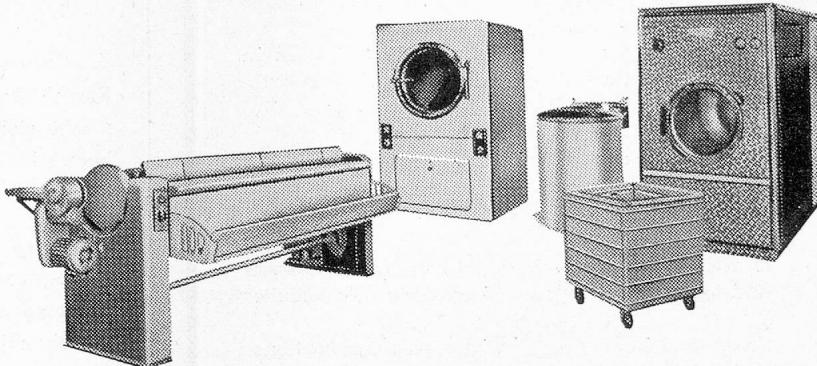
**Frontal-
Klarstromaten**

ab 8-50 kg/h

Klarstrom

ab 70-150 kg/h

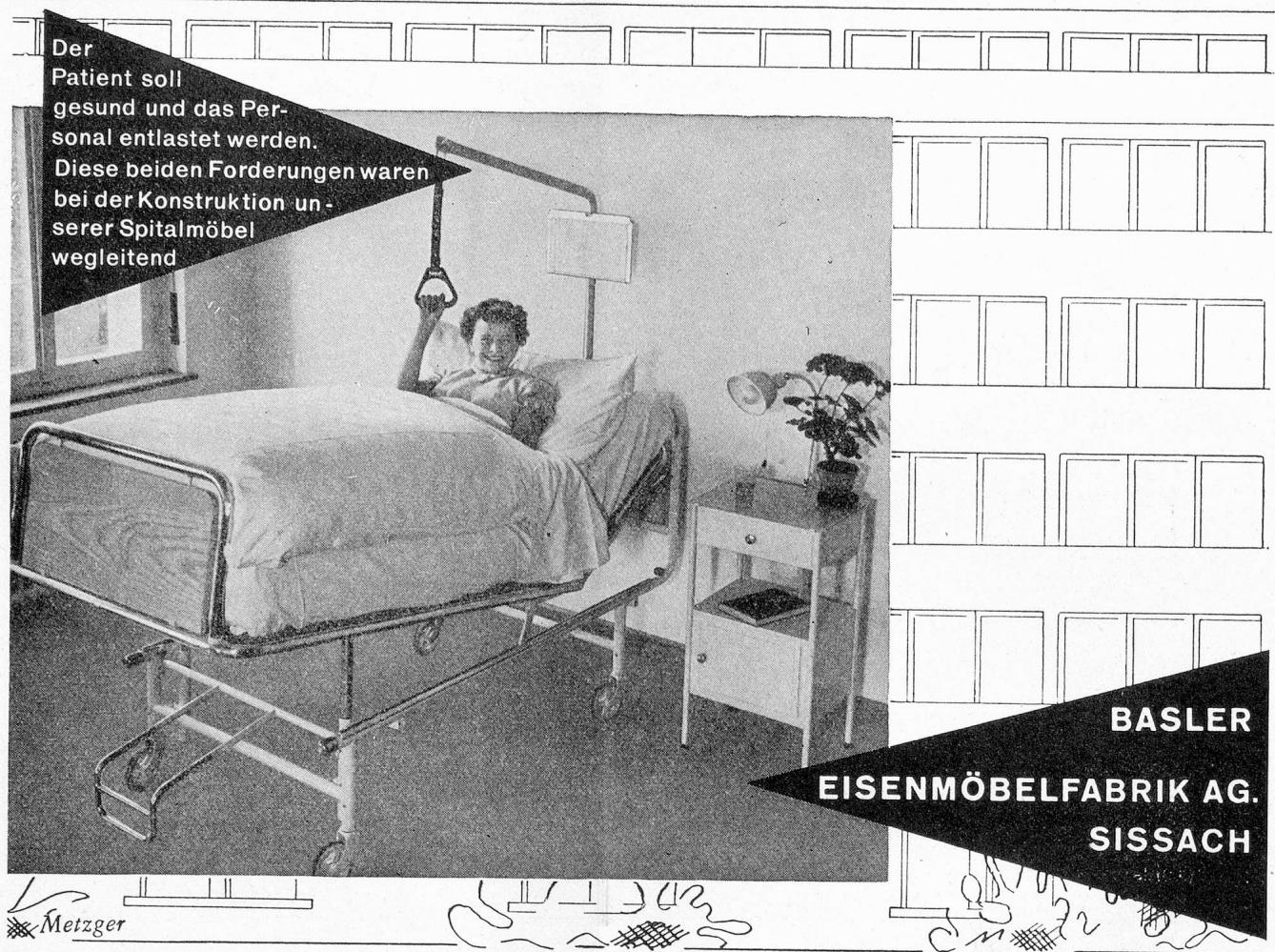
Wäsche-Schleudern
Trockner-Tumbler
Mangen und Wäschepressen
in allen Größen
sowie sämtliches
Wäscherei-Zubehör



Wir projektieren komplette Wäscherei-Anlagen mit minimalstem Personalbedarf

Wamag

WÄSCHEREI-MASCHINEN A.G.
Telephon 35 21 55 **ZÜRICH** Zweierstrasse 146



Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend.

**BASLER
EISENMÖBELFABRIK AG.
SISSACH**



Küchenwäsche

Küchentücher, Teller- u. Gläsertücher, Handtücher, Küchenschürzen, Abwaschlappen, Bodenlappen



Bettwäsche

Leintücher in Zwirn-Halbleinen und Zwirn-Baumwolle, roh und gebleicht
Anzüge für Kissen, Pfulmen und Decken in Bazin, Satin und Damast, Zwirn-Halbleinen und Zwirn-Baumwolle
Moltens in div. Qualitäten
Woldecken, div. Artikel und Preislagen

Tischwäsche

in Reinleinen, Halbleinen und Baumwolle, weiss und farbig Servietten Napperons Tischtücher

Toilettentücher	Ärzte- und Operations-
Frottierwäsche	Mäntel und -Wäsche
Waffeltücher	Gärtner-, Metzger-,
Badetücher	Bäcker- und
Hausschürzen, div.	Chefschürzen usw.
weiss und farbig	

A. & H. Kälin-Müller, Seewen-Schwyz

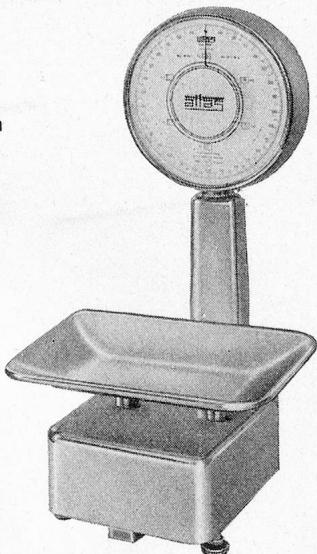
Leinen- und Baumwollweberei Tel. (043) 316 66

Automatische Schnellwaagen

für Portionen- und Warenkontrolle Verschiedene Tragkräfte und Ausführungen

Eine zuverlässige Gewichtskontrolle macht sich immer bezahlt!

Verlangen Sie Prospekte, unverbindliche Beratung oder Vorführung durch die Fachfirma



Otto Mathys

Aarau
Bucherstrasse 7
Telefon (064) 2 34 97
Service in der ganzen Schweiz

NÄTÜRLICHER SCHLAF!

Die Schlaraffia-Einlage mit ihrer sinnreichen Konstruktion von 666 Federn und 2 elastischen Innenrahmen verleiht jene **Stabilität**, durch welche die Schlaraffia-Matratze **weder abkippt noch „schwimmt“.**

Nie gerät man in eine **unbequeme Schräglage**, sondern liegt immer wieder **„schlafrichtig“.**

Wieso spricht man von der **körperfreundlichen SCHLARAFFIA?**

Weil für ihre Polsterung ausschliesslich Naturhaare-Wolle und Baumwolle verwendet werden. Diese Naturfüllungen aber sind **körperfreundlich**. SCHLARAFFIA-Matratzen vertragen Luft und pralle Sonne, daher **vollhygienisch**, vollatmend, ja auch im Liegen **vollatmend** und nie zur Transpiration reizend. Selbst Fieberkranke finden Linderung. 30 Jahre Erfahrung

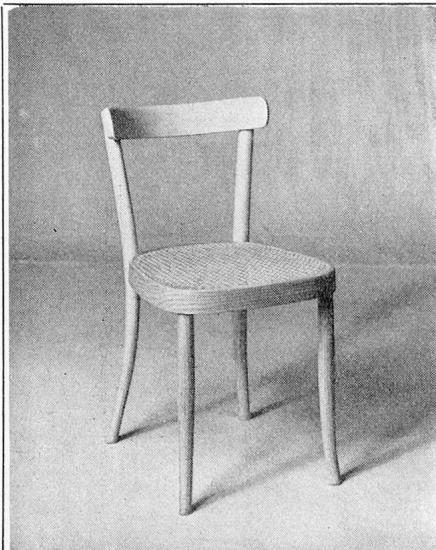


MATRATZE



SCHLARAFFIWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60



Mod. 183 M

formschön bequem und solid

HÖRGEN—GLARUS

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus
in Glarus Telefon 058/5 20 91

van Baerle's moderne

ISSS

Waschmethoden
1000 fach bewährt

Alba Modernes Vollwaschmittel auf Seifenbasis

Suptin Konfektioniertes Universal-Waschmittel mit Bleichmittel

Supal Konfektioniertes Universal-Waschmittel ohne Bleichmittel

Silavit Waschalkali für die Vorwäscche

Vaco Syndet Spezialprodukt für das Waschen von fettig-schmutziger Küchenwäsche und Überkleidern

van Baerle & Cie. AG Münchenstein 061 46 89 00

A. CLEIS A.G.
Gegr. 1872

NEU! Ein Griff . . ein Dreh . .
und das Waschen kann beginnen, dank dem von
uns neu entwickelten und zuverlässigen
formatic -Timer
Er sorgt automatisch für den richtigen Ablauf
des Waschprogramms

- 1 Stark beschmutzte Wäsche
- 2 Normal beschmutzte Wäsche
- 3 Passantenwäsche
- 4 Feinwäsche, Wolle, Seide, Nylon

Verlangen Sie für unsere vollautomatischen
Frontal-Waschmaschinen mit dem **formatic**
Timer-System à 6, 10, 20 oder 30 kg Trocken-
wäsche, unverbindliche Auskunft

A.Cleis AG Sissach Tel. 061 85 13 33

Büro und Vorführungslokale:
Basel Bern
Lausanne Zürich

Aufbauende
LUCUL-Kraftsuppen...

werden in Krankenhäusern und Anstalten
immer mehr verwendet. Rasch ist so eine
Bouillon hergestellt, sie regt mit dem
herrlichen Fleischaroma den Appetit an
und ist auch dem schwachen Magen
bekömmlich.

LUCUL / **Fleisch-Kraftbrühe**
Hühner-Kraftbrühe
Ochsenschwanzsuppe
und Bratensauce

Bitte Muster und Spezialofferte verlangen
LUCUL-NÄHRMITTELFABRIK ZÜRICH-SEEBACH
Tel. 46 72 94

Altorfer-Servierwagen 942

Höhe 78 cm, Platten 77 x 52 cm, aus glanzverchromtem
Stahlrohr und 4 COSMOS-Gummi-Lenkrollen (8 cm Ø,
Kugellager), Platten aus eloxiertem Aluminium.

Altorfer AG
Abteilung Krankenmöbel

Wald ZH
Tel. (055) 4 35 92

Avro-dry - Tumbler

Der vollautomatische
Schweizertumbler



Diakonissenanstalt Riehen

zeichnet sich aus durch:
Leistung
solide Konstruktion
einfache Bedienung
kleine Betriebskosten

Avro-Dry-Tumbler
finden immer grössere
Verbreitung.
Sie werden in allen
Grössen und für alle
Heizarten gebaut.
Stundenleistung
von 6—80 kg
Trockenwäsche

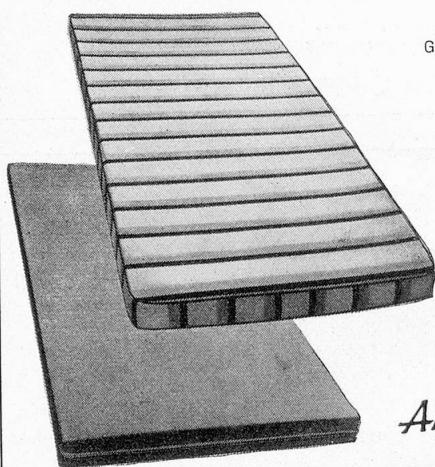
Albert von Rotz Ingenieur Basel 12

Friedensgasse 64—68

Maschinenbau - Vollautomatische Wäschetrocknung

Tel. (061) 43 99 88/87/86

Beim Anschaffen von Matratzen



GURIPOR ANATOMIC
aus Latexschaum
in Betracht ziehen



Praktische Prüfung Schweiz.
Institut für Hauswirtschaft
bestanden

Guripor

Die GURIPOR-Matratze ist ein bewährtes Schweizerfabrikat. Dank dem verstärkten Mittelteil ist die Matratze GURIPOR ANATOMIC vollkommen. Sie stützt den Körper beim Liegen und Sitzen in idealer Weise.

GURIPOR ANATOMIC — ein Spitzenprodukt der

GUMMI-WERKE RICHTERSWIL A.-G. RICHTERSWIL

Tel. (051) 95 94 21

NUSSELLA Koch- und Backfett

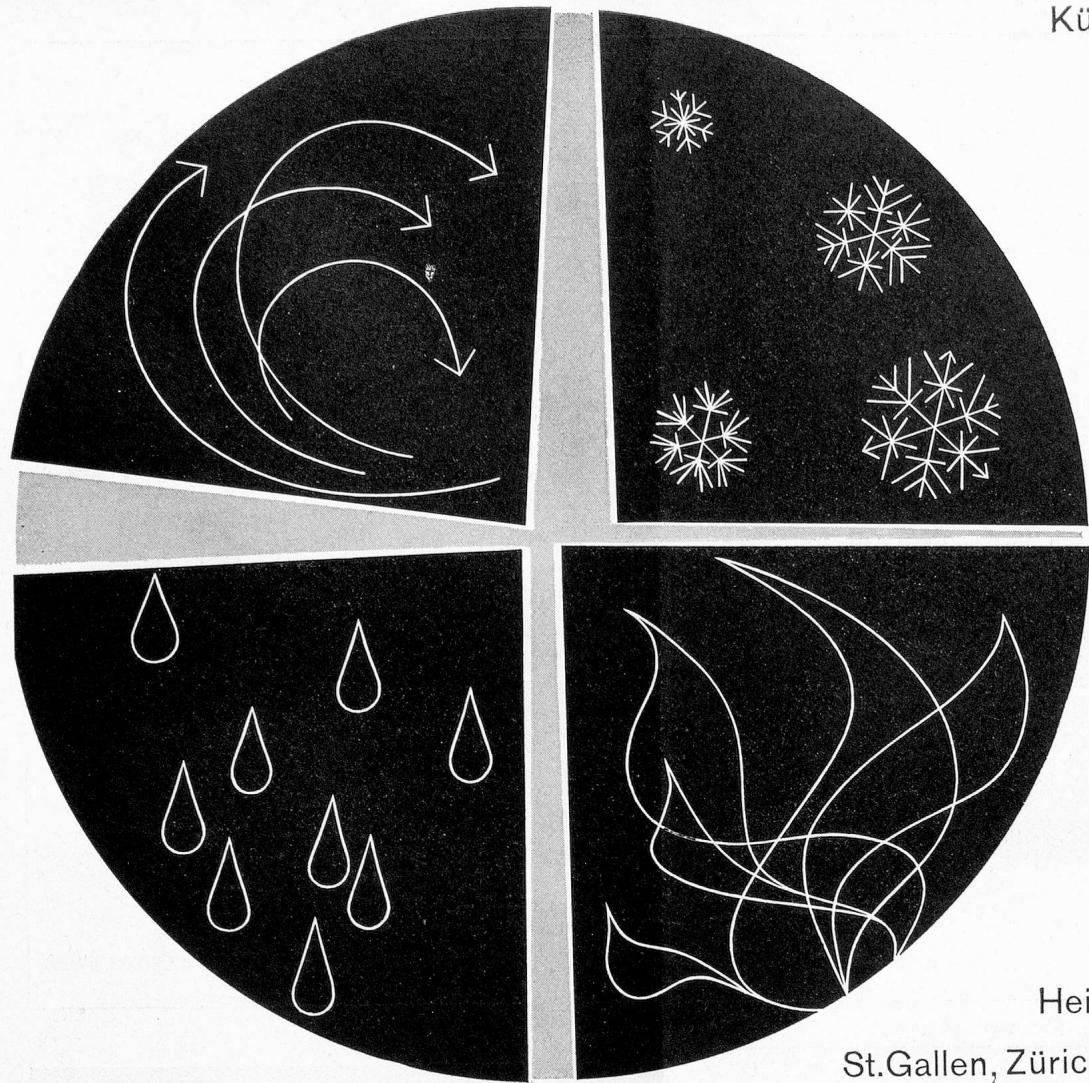
zum Kochen,
zum Dünsten,
zum Braten,
zum Backen und
Schwimmend-
backen.

NUSSELLA auf
rein pflanzlicher
Basis hergestellt.
Lässt den
Speisen ihr
eigenes Aroma,
ist wasserfrei
und daher
sehr ausgiebig.



J. Kläsi, Nuxo-Werk AG
Rapperswil / SG

**aus bestem Kokosnussfett mit Zusatz
von Oliven- und Sonnenblumenöl**



Kühlen, Erwärmen
Befeuchten
Entfeuchten
Entstauben
Reinigen



Hälg & Co.
Spezialfabrik für
Heizung und Lüftung

St.Gallen, Zürich, Fribourg, Chur

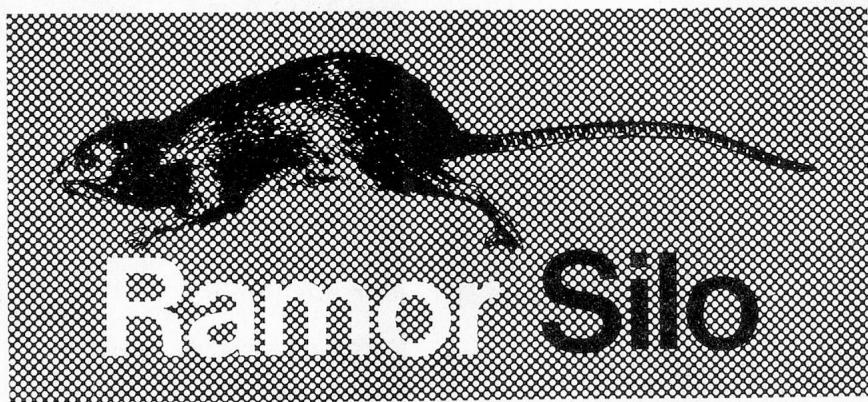
An unsere Inserenten! Wir bitten zu adressieren:

Stellen-Inserate: Stellenvermittlung VSA, Wiesenstrasse 2, Zürich 8

Geschäfts-Empfehlungen: Inseratenannahme G. Brücher, Tägerwilen

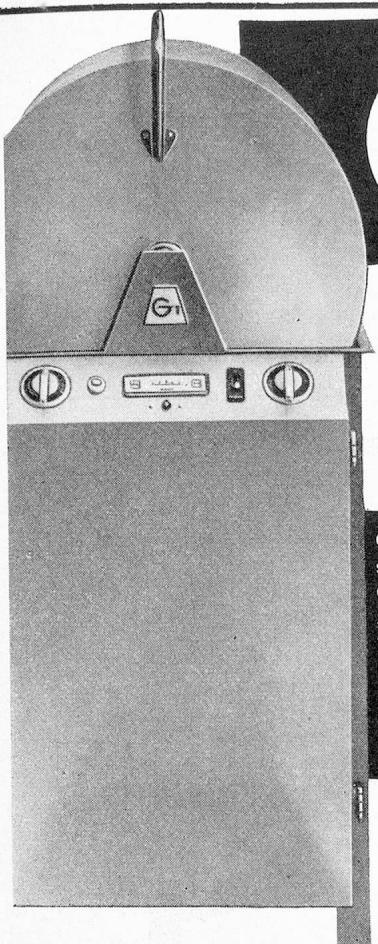
Silo-Dose: sauber – einfach – ungefährlich

Nager bedienen sich selbst!



lockt und vernichtet Ratten und Hausmäuse

Dr. R. Maag A.G. Dielsdorf



**G1 die formvollendete,
schweizerische
Geschirrwasch- und
Spülmaschine.
Trotz kleinstem Raum-
bedarf — grösste Leistung!
Sparsamste automatische
Waschmitteldosierung!
Glanztrocknung!**

F. Gehrig & Co.
Fabrik
elektrischer Maschinen
und Apparate
BALLWIL/LU
Telephon 041/89 14 03

GEHRIG

Erstklassige Bodenpflegemittel

TAWAX 10

Hartglanzwachs flüssig

TAWAX 11

Hartglanzpasta fest

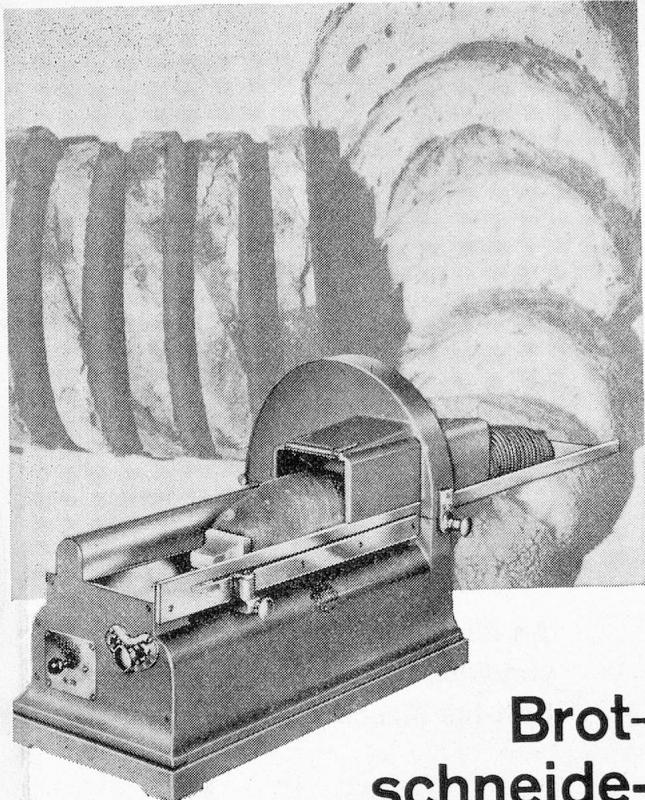
TAWAX 12

Selbstglanz-Emulsion flüssig

Alle 3 Sorten sind einfach und zeitsparend
in der Anwendung und bewirken einen
dauerhaften, intensiven Glanzbelag.

Verlangen Sie Offerte mit Gratismuster

Tavol-PRODUKTE
unerreichbar in Qualität!
H. TAVERNARO · CHEM. FABRIK
WINTERTHUR-WÜLFINGEN
SCHLOSSSTALSTR. 221 · TEL. 052/24054



**Brot-
schneide-
maschinen**

9



Elektrische Brotschneidemaschine Haellde
Große Leistung, bis zu 150 Schnitten pro Minute.
Automatischer Nachschub, vom ersten bis zum
letzten Stück.
Regulierbare Tranchendicke.
Gleitfläche aus rostfreiem Stahl.
Dank Sicherheitsschalter absolut unfallsicher.
Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch,
unverbindliche Vorführung.

aus unserem Verkaufsprogramm
Geschirrwaschmaschinen
Universal-Küchenmaschinen
elektr. Gemüseschneide-
maschinen
elektr. Passiermaschinen
elektr. Friteusen
Butterportionsmaschinen
Küchenmobiliar
Kochgeschirr

Wer in der Küche arbeitet —
schätzt Schwabenland

Schwabenland & Co AG Zürich

Eine arbeitssparende Neuheit!

An die Besitzer
von Glace- und
Soft-Ice-Maschinen

Das Personalproblem ist für Sie nicht immer
einfach zu lösen. Sie achten darauf, für die
Herstellung Präparate vorrätig zu haben, die
rasch und einfach zu arbeiten erlauben sowie
gleichzeitig qualitativ hochstehend sind.

Wir gehen Ihnen hier an die Hand.
Bitte füllen Sie den nebenstehenden Coupon
aus und senden Sie ihn heute noch an

Dr. A. Wander AG Bern

Wir werden Ihnen eine nette Überraschung
bereiten.

Mit freundlichen Grüßen
Dr. A. WANDER AG BERN

An Dr. A. Wander AG Bern

Ich bin Besitzer der Glace*-
und/oder Soft-Ice*-Maschine
mit folgender(n) Marke(n)

* Bitte Zutreffendes unterstreichen

Ich erwarte Ihre Überraschung

Name und _____
genaue _____
Adresse _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

